

北京第二外国语学院

2002年硕士研究生入学考试试卷

考试科目：日语基础部分

满分：100分

考试说明：答案写在答题卷上相应的部位、字迹工整。掌握好时间。

一、語彙の部分 15分 a. b. c題各0.25分 d. e題各0.5分

a、次の外来語を訳しなさい

- 1 グラフ 2 エネルギー 3 サラリーマン 4 クレーター 5 マーク 6 コスト 7 タンカー
8 メリット 9 パーセント 10 ロボット

b、次の日本語を訳しなさい

- 1 赤ん坊 2 風呂敷 3 電車のダイヤ 4 縞模様 5 野分け 6 抜本的 7 読破
8 馴染む 9 過疎 10 宅配

c、次の単語の読み方を書きなさい。

- 1 耽ける 2 母屋 3 垣根 4 無地 5 割高 6 専ら 7 梵鐘
8 略図 9 喘息 10 居間

d、次のことの違いを日本語で簡潔に説明しなさい。

- 1 帰る・戻る 2 祖父・おじいさん 3 すり・泥棒 4 見える・見られる 5 汚れる・汚い
6 よい・いい 7 駅・停留所 8 掃除する・掃く 9 上手だ・うまい 10 たしか・たしかに

e、次の慣用語を中国語に訳しなさい。

- 1、板につく 2、棚に上げる 3、道草を食う 4、清水の舞台から飛び降りる 5、ドジを踏む

二、文法の部分 30分 a. c題各1分 b題各1.25分

a、次の文を読んで問に答えなさい。

この世に書物がなかった①ならば、知識の吸収や交換や普及のために、どれほど不便②だろうと我々
は思う。自分を支えてくれる柱がなくなってしまったような、心細さ③を感ずるかもしれない。しかし、
書物という支柱がなければ、我々は一人歩きはできないのか。独立した思考も、物事を伝えることも④
不可能なのであるか。この世に書物がなかったならばという仮説を設けたのは、ある始原の状態を思い
出してみ⑤たかったからである。現代では印刷術が極度に発達しているから、すべて印刷に信頼する、
印刷を疑うものは一人もいない。しかしまだ印刷術もなく、あるいは文字⑥すらなかった時代はどうで
あったか。⑦たしかに蒙昧な時代であったろうが、その時の人間の知的交換はどういうかたちで行われ
ていたか⑧に私は興味を持つのである。この始原の状態をもう一度ふりかえってみて、そこから逆に書

物を見たならば、我々が忘れていた重要なことが明らか⑨になるのではある⑩まいか。

問1：①から⑩までのことばを次の例に倣って分析しなさい。

例① なければ／形容詞「ない」の假定形＋接続助詞「ば」

例② が／格助詞、主語を表す。

b、次の和歌を現代の日本語に訳しなさい。

- ①、ホトトギスの鳴きつる方をながむればただ有明の月ぞ残れる。
- ②、秋風に初雁がねぞ聞こゆる誰がたまづさをかけて来つらむ。
- ③、思いつつ寝ればや人の見えつらむ夢としりせば覚めざらましを。
- ④、あしびきの山鳥の尾のしだり尾のながながし夜を一人かも寝む。

c、次の文章を読んで、問に答えなさい。

羅城門

今は昔、摂津の国のほとり①より盗みせむがために京に上りける男②の、日のいまだ明りければ、羅城門の下に立ち隠れて立てりけるに、朱雀の方に人しげくありきけれ③ば、人の静まるまでと思ひて、門の下に待ち立てりけるに、山城の方より人どもの来たる音のしければ、アそれにみえじと思ひて、門の上層にやはらかかつり登りたりけるに、見れば、火ほのかにともしたり。

盗人、あやしと思ひて、連子よりのぞきければ、若き女の死にてふしたるあり。その枕上に火をともして、年いみじく老いたる嫗④の白髪白きが、その死人の枕上にゐて、死人の髪をかなぐり抜き取るなり。

盗人これを見るに、イ心も得ねば、これはもし鬼にやあらむと思ひて恐ろしけれども、もし死人にてもぞある、おどして試みむと思ひて、やはら戸を開けて、刀を抜きて、「おのれは、おのれは、」

こゝろひて死にけりければ、嫗手まといをして、手をすりてまどへば、盗人、「こは何ぞの嫗のかくはしむたるぞ。」と問ひければ、嫗、「おのれ⑤が主にておはしましつる人の失せたまへるを、あつかふ人のなければ、かくて置きたてまつりたるなり。その御髪の丈に余りて長ければ、それを抜き取りて髪にせむとて抜くなり。助けたまへ。」と言ひければ、盗人、死人の着たる衣と嫗の着たる衣と抜き取りてある髪とを奪ひ取りて、下り走りて逃げて去りにけり。さて、その上の層には死人の骸骨ぞ多かりける。死にたる人の葬りなどえせぬ⑥をば、この門の上に⑦ぞ置きける。

このことはその盗人の人に語りけるを聞きつぎてかく語り伝へたとや。

問1：①から⑦までの助詞についてどんな助詞か答えた上、その用法をa——dから選びなさい。

問2：ア——イの文の斜体字の部分の活用語を①基本形②文中での活用形③どんな品詞か説明しなさい。

三、翻訳 20分 毎句2分

a、次の文を中国語に訳しなさい

①もうひとつ恐ろしいことがある。人間と人間の間に、人間の集団と集団の間に、第二の自然が介入する。②両者がお互いに遠く離れていても、第二の自然の力を利用して、争うことができる。

③目の前にいる相手をなぐったり、傷つけたりすることはけつしてしないという思慮分別がそのまま離れた所にいる多くの人々を殺害する結果になるような行動を自制するのに十分な力になるとは限らないのである。④直接的な暴力を抑制する人間の良心が、間接的な暴力の場合には働かない恐れがあるのである。

⑤周知のようにこの本は能楽師の心構えや所作などについてを著したもので、いわば秘伝の書である。⑥能に縁がなければほとんど用のない書ではないかと当初は思っていたのだが、たとえば年齢、年齢によっての仕事への取り組み方であるとか、あるいは「老人を演じるときは得てして老人くさくしすぎるきらいがある。⑦老人は老人だと思われたいがため、いささかわかぶる傾向があることを忘れぬこと」というような、非常に示唆に富んだ教えがちりばめられている。

b、次の文を日本語に訳しなさい。

⑧江泽民同志在‘南方谈话’中明确提出‘三个代表’思想不是偶然的。邓小平理论初步地回答了‘什么是社会主义和怎样建设社会主义’问题，揭示了社会主义的本质，把对社会主义的认识提高到了新的科学水平。⑨党的十五大将邓小平理论确立为党的指导思想，并明确提出：高举邓小平理论伟大旗帜，团结全党全国人民艰苦奋斗，把建设有中国特色的社会主义的伟大事业全面推向21世纪。⑩还提出，在实践中继续丰富和创造性地发展邓小平理论，是党中央领导集体和全党同志的庄严历史责任。

四、読解 15分 問1. 2各1分 問3. 4. 5各2分

いまの詩は、読んでも意味が分からない、むずかしい、おもしろくないという一般の声がある。これはもつともで、たしかに今の若い詩人たちの詩は、かつての島崎藤村や土井晩翠などという詩人の定型詩よりわかりにくい。しかし、これは読む人の側の準備の足りなさにも①よる。

だいたい言葉というものには、二つの用途がある。一つは自分の思っていることを、なるべく明快に相手に伝えるためのもの、実用的な用途である。言葉の用途をそれだけだと思っている人は、新聞や雑誌や大衆小説などを読むつもりで詩を読む。そして、わからないといって②こぼす。

ところが言葉には、もう一つの用途がある。それは絵画がえのぐで描かれ、彫刻が木片や土塊で刻まれ、また音楽が楽器で奏でられるように、芸術品をつくるために用いられるのである。こうしたときの言葉は、実用的な言葉とは.

まあ、思ってもみ③たまえ。一つの小説を書くには何百何千、あるいは何万という言葉がいる。それを詩はたいていの場合、ごく少ない言葉、短い言葉で表現するのだ。だからその一つ一つの言葉は、単に一つの意味ばかり表さず、同時に多くの意味を表し、④百千のこだまを持つようなものでなければならない。一枚の絵を正しく理解するためには、⑤それだけの勉強が必要である。日常の新聞や雑誌を読むつもりで、詩を理解しようとするのは、まったくのあやまちである。

イギリスのすぐれた批評家、ハーバート・リードは詩には三つの要素が必要だと説く。その第一は思想である。詩の中にはその人間がすっぱだかになって人生にぶつかった時の感動が、思念となって盛りこまれていなければならない。大衆の氣にいるのを目的として書かれた大衆小説や、レコード歌が詩と呼ばれないのはこのためである。

第二は象徴的手法である。前にも言ったとおり、詩は小説などが数百枚、数千枚でいうことを、わずかさうぎょうの短い文字でいうのだから、それには表現上の技術がいる。わかりやすい例を引けば、与謝蕪村に、「秋風の動かしてゆく案山子かな」という句がある。

リードは詩の重要な第三の要素として、言葉の音楽をあげている。外国の詩は自由詩に変わっても、なお頭韻・脚韻・類韻などがあって、詩をくちずさむに適するようにしている。しかし、わが国の詩のでは字足をそろえる以外言葉の音楽化は り である。日本の国語は、そうした芸当にふさわしいものではなかったのだ。

要するに、私は詩の三要素として、このハーバート・リードの定義に賛成する。わが国の詩においても、自由詩運動以前ないしは、その後のいくらかの詩の中にもこの定義にかなったものがある。しかし、その後⑥いたずらに超現実主義の思想を継承したり、またはその思想さえもあやまって解釈したりしている若い詩人の作品の中には、私はほんとうの「詩」を見出すことはできない。私はわが国の詩がいつか現在の迷路から抜け出して、正当な詩の道を歩き出すことを期待するものである。

問1：①……⑥の言葉の文中における意味を日本語で説明しなさい。

- ① よる
- ② こぼす
- ③ ……たまえ
- ④ 百千のこだま
- ⑤ それだけ
- ⑥ いたずらに

問2：ア……ウの括弧に適切な言葉を選び、番号を答案に書きなさい。

- ア： 1 つまり 2 それに 3 それから
- イ： 1 まったく同じである 2 まるっきり違う 3 あまり違いがない
- ウ： 1 可能 2 不現実 3 不可能

問3：「今の詩人の詩は…分かりにくい」理由を文中から見つけ出してまとめなさい。

問4：詩と小説との違いをそれぞれまとめなさい。

問5：本文の作者は若い詩人をどう評価しているか、まとめなさい。

五、作文 次のテーマで300字程度の論説文を書きなさい。 20分

「日本人の自然観について」